

ISSN: 2540-8755



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

“Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”

August 9—10, 2016



Compiled by
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

**“Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”**

August 9—10, 2016



**Compiled by
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**



PROCEEDINGS
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6
Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:
Agus Subiyanto
Suharno
M. Suryadi
Wuri Sayekti
Tohom Marthin Donius Pasaribu

August 9—10, 2016
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



Published by:
Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with:
Balai Bahasa Jawa Tengah

Address

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)

TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 08.00	REGISTRATION		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	INDONESIA RAYA ANTHEM		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	SPEECH FROM THE COMMITTEE			KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	OPENING			DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	PLENARY SESSION 1			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR
	Hywel Coleman, M.A., OBE	<i>FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015</i>		
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	<i>BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE</i>		
PARALLEL SESSION 1			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	<i>DISCOURSE AGAINST LGBT</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE		
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT		
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN		
11.15 – 12.45	Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA	CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)		
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK		
	Yulia Mutmainnah	<i>'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG</i>		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	<i>THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA</i>	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	<i>THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)</i>		
	Yohana Ika Harnita Sari	<i>LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)</i>		
	Nia Kurniawati	<i>THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES</i>		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	<i>BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE</i>		
	Prihantoro	<i>THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN</i>		
	Agni Kusti Kinasih	<i>LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING</i>		
12.45 – 13.45	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL SESSION 2			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	<i>MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY		
PARALLEL SESSION 3			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCEKITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulistyو & Dede & Wiwid Nofa Suciaty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitreya Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	

WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 07.30	REGISTRATION		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
PLENARY 2				
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia	CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 4				
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON 'BIG CITY SMALL WORLD' CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Emah Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHABA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 5			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/)		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersa M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	CLOSING SPEECH		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	BREAK (Certificate Handling)		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE

TABLE OF CONTENTS

EDITOR'S NOTE	iii
SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT 6	v
TABLE OF CONTENTS	xiii

KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE Dr. Agus Subiyanto, M.A.	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE Peter Suwarno, Ph.D.	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 Hywel Coleman, M.A., OBE.	24

DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING Agni Kusti Kinasih	37
CITRA PENGUNGI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT Ajeng Dianing Kartika	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS Bernadette Santosa	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" Dhion Meitreya Vidhiasi	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT Fauzia	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
Masithah Mahsa	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKISIS KEKERASAN VERBAL	
Mohammad Andi Hakim	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
Nurhayati	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
Roy Raja Sukmanta	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
Trisnowati Tanto	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
Yasir Mubarak	109
<u>LANGUAGE ACQUISITION</u>	
AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
Festri Yudanika	117
<u>LANGUAGE & CULTURE</u>	
"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
Hindun	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
Leonita Maharani	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
Sri Pamungkas & Eny Setyowati	125

Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials Suharno	130
SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA Wening Sahayu	135
<u>LINGUISTICS IN EDUCATION</u>	
PROBLEMATIKA PENERAPAN MULO BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG Anggy Denok Sukmawati	140
PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH Anida Binti Sarudin	150
PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas	157
DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE Hazairin Eko Prasetyo	163
STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" Nathaniel, Calvin, Aswita & Prihantoro	168
THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES Nia Kurniawati	172
IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES Retno Purwani Sari	173
THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA Suwandi, Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	174
THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) Uswatunnisa	175
LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) Yohana Ika Harnita Sari	183
<u>LANGUAGE IN POLITICS</u>	
BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) Pardi Suratno	184

MORPHOLOGY

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE

Mahdi Ahmad

219

PHONOLOGYPERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT
DALAM BERTUTUR**Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha**

200

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA
PESISIRAN DI KOTA SEMARANG**Sri Puji Astuti & M. Suryadi**

205

PRAGMATICS

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE

Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati & Uswatunnisa

210

"SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT" ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN
PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK**Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi**

217

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON "ANOTHER" WOMAN
THROUGH HATERS' INSTAGRAM ACCOUNT**Anisa Larassati & Nina Setyaningsih**

218

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH:
SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI**Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma**

224

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG
UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)**Bayu Aryanto**

232

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA

Catur Kepirianto

238

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH
KAJIAN PRAGMATIK**Chendy AP. Sulisty, Dede & Wiwid Nofa Suciaty**

241

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING

Chusni Hadiati

246

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)

Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga & Romiyati

247

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA Emah Rahardian	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA Hendita	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) Ika Inayati	283
PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG Irma Winingsih	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS Kharisma Puspita Sari	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG Liya Umaroh	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS Lukman Isgianto	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO Mualimin	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE Titin Lestari	312
<u>PSYCHOLINGUISTICS</u>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY Dewi Puspitasari	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) Halimah	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) Sri Pamungkas & Djatmika	321
<u>SEMANTICS</u>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS Agus Sudono	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" Ariya Jati	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG Esther Hesline Palandi	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' Jeanyfer Tanusy	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) Mutiara Karna Asih, Ika Inayati & Nor Cholifah	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT Nani Sunarni	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" Nor Asiah Ismail & Anida Sarudin	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION Pininta Veronika Silalahi	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK Ratna Muthia	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK Tubagus Chaeru Nugraha	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) Wati Kurniawati	393

SOCIOLINGUISTICS

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) Deli Nirmala	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY Kahar Dwi P.	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK M. Suryadi	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL) Noermanzah	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS Noor Malihah	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCEKITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC) Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW Nunung Nurjati	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN Prihantoro	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB Raheni Suhita, Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Riza Sukma	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH Romilda Arivina da Costa	442
PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY Siyaswati	450
'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG Yulia Mutmainnah	458
<u>SYNTAX</u>	
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS 'SAMPAI' DALAM BAHASA JERMAN Agus Ridwan	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) Eli Asikin-Garmager	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS' WRITTEN TEXTS Farikah	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/) Hanny Fauziah	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS I Gede Arga Anggara	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG Mantasiah R	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE Rohendi Ali Muhamad	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN Sulis Triyono	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	508

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MANDAILING)

Della Nathania, Muhammad Amin, Romiyati

dellanathania@ymail.com, amienritonga@gmail.com, majdiilyas@gmail.com

Magister Linguistik Universitas Diponegoro

Abstract

This paper discussed about nine types of expressive speech act in Javanese (Semarang dialect) and Bataknese (Mandailing) because there were uniqueness in each language. The reason why the writers chose Javanese and Bataknese (Mandailing) because the writers were native speakers of those languages. The aim of the paper is to answer the research question, what are the variations of expressive speech act in Javanese (Semarang dialect) and Bataknese (Mandailing)? The result showed that there were uniqueness and complexity in both languages. In the Javanese language, the complexity was characterized by the use of the same keywords on different expressive speech acts. Instead of using word, Javanese used idioms in expressing lamenting and Bataknese (Mandailing) in expressing deploring.

Key words: *speech act, expressive, Javanese, Mandailing, Bataknese*

Abstrak

Tulisan ini membahas tentang sembilan jenis tindak tutur ekspresif dalam bahasa Jawa dialek Semarang dan Batak Mandailing karena adanya keunikan dari masing – masing bahasa. Dipilihnya bahasa Jawa dialek Semarang dan Batak Mandailing dalam tulisan ini karena penulis merupakan penutur asli dari bahasa Jawa dialek Semarang dan Mandailing. Tujuan dari tulisan ini adalah untuk menjawab rumusan masalah bagaimana variasi dari tindak tutur ekspresif dalam bahasa Jawa dialek Semarang dan Mandailing? Hasil pembahasan menunjukkan bahwa terdapat keunikan dan kompleksitas tindak tutur ekspresif dalam bahasa Jawa dan Mandailing. Dalam bahasa Jawa adanya kompleksitas ditandai dengan penggunaan satu kata kunci yang sama pada tindak tutur ekspresif yang berbeda. Sedangkan bentuk keunikan dari kedua bahasa tersebut seperti pada penggunaan ungkapan pada bahasa Jawa ketika mengekspresikan bentuk ratapan (lamenting) dan penyesalan (deploring) dalam bahasa Mandailing.

Kata kunci: *tindak tutur, ekspresif, bahasa Jawa, bahasa Mandailing, Batak*

1. PENDAHULUAN

Indonesia hanya memiliki satu bahasa nasional yaitu bahasa Indonesia. Namun karena Indonesia merupakan negara kepulauan terbesar di dunia yang terdiri dari 13.466 pulau, Indonesia memiliki banyak ragam bahasa. Keragaman bahasa terjadi baik antar daerah, antar pulau, maupun antar suku. Indonesia memiliki lebih dari 721 bahasa daerah (Velupillai, 2012). Dari ratusan bahasa daerah di Indonesia, bahasa yang memiliki penutur lebih dari satu juta jiwa salah satunya adalah bahasa Jawa dan Batak (Alwi, 2002).

Bahasa Jawa adalah bahasa yang digunakan oleh penduduk bersuku bangsa Jawa di Jawa Tengah, Jawa Timur, Yogyakarta, dan sebagian Jawa Barat. Keunikan dari bahasa Jawa adalah adanya *undhak – undhuk basa* atau etiket dalam berbahasa Jawa. Terdapat tiga bentuk variasi yaitu *ngoko* (kasar), *madya* (biasa), dan *krama* (halus). *Ngoko* digunakan untuk berkomunikasi dengan orang yang sudah akrab atau memiliki status sosial sederajat. *Krama* digunakan untuk berkomunikasi dengan orang yang lebih tua dan status sosialnya lebih tinggi. Sedangkan *madya* digunakan untuk berkomunikasi dengan mitra bicara yang status sosialnya lebih rendah dari pembicara (Wedhawati, 2006).

Persebaran bahasa Batak terdapat di pulau Sumatera khususnya di bagian utara. Bahasa di Sumatera bagian utara terbagi menjadi tiga kelompok, yaitu utara, Simalungun, dan selatan. Bahasa Mandailing termasuk dalam kelompok selatan (Rosidi, 1999). Penuturnya terdapat di provinsi Sumatera Utara bagian selatan, Sumatera Barat, dan sebagian Riau.

Tulisan ini membahas tentang tindak tutur ekspresif dalam bahasa Jawa dan Mandailing karena adanya keunikan dari masing – masing bahasa. Dipilihnya bahasa Jawa dialek Semarang dan Mandailing karena penulis merupakan penutur asli dari bahasa Jawa dialek Semarang dan Mandailing. Maka rumusan masalah dari tulisan ini adalah bagaimana variasi dari tindak tutur ekspresif dalam bahasa Jawa dialek Semarang dan Mandailing? Tujuan dari tulisan ini adalah untuk mengetahui variasi tindak tutur ekspresif dalam bahasa Jawa dialek Semarang dan Mandailing.

Adapun manfaat teoritis dan praktis dari tulisan ini. Manfaat teoritisnya adalah untuk menambah khasanah ilmu bahasa dalam bidang pragmatik khususnya mengenai kajian tindak tutur ekspresif. Manfaat praktis dari tulisan ini adalah sebagai bahan acuan bagi para pembaca dan peneliti. Bagi para peneliti, tulisan ini dapat menambah dan memperluas pengetahuan tentang pragmatik khususnya dalam kajian tindak tutur ekspresif.

2. LANDASAN TEORI

Tindak tutur adalah tindakan yang dilakukan melalui ujaran (Yule, 1996). Austin (1962) dalam bukunya yang berjudul *How to do Things with Words* membedakan tindak tutur menjadi tiga, yaitu tindakan lokusi, ilokusi, dan perlokusi. Tindakan lokusi adalah tindak tutur yang dimaksudkan untuk menyatakan sesuatu sebagaimana adanya. Tindakan ilokusi adalah tindak tutur yang mengandung maksud dan fungsi atau daya tuturan (*illocutionary force*). Tindakan perlokusi adalah tuturan yang diucapkan penutur memiliki efek atau daya pengaruh baik disengaja maupun tidak.

Kemudian oleh Searle (1969), tindakan ilokusi dikategorikan menjadi lima, yaitu representatif, direktif, komisif, deklaratif, dan ekspresif. Representatif merupakan tindak tutur yang mengikat penuturnya pada kebenaran atas hal yang dikatakannya. Direktif merupakan tindak tutur yang penuturnya bermaksud agar mitra tutur melakukan sesuai apa yang dikatakannya. Komisif adalah tindak tutur yang mengikat penuturnya untuk melaksanakan segala hal yang diucapkannya di masa yang akan datang seperti berjanji, bersumpah, atau mengancam. Deklaratif adalah tindak tutur yang dimaksudkan penuturnya untuk menciptakan status atau keadaan yang baru. Yang terakhir adalah ekspresif, dimana tindak tutur ini menyatakan apa yang dirasakan oleh penutur seperti menyatakan kegembiraan, ketidaksukaan, kesedihan, kesakitan, dan lainnya.

Tindakan ilokusi ekspresif dikategorikan menjadi sembilan jenis (Norrick, 1978). Kategori tersebut diantaranya meminta maaf (*apologizing*), tindakan menyadari kesalahan dan menyatakan penyesalan. Yang kedua adalah berterima kasih (*thanking*), di mana penutur mengekspresikan perasaan positif kepada mitra tutur yang telah melakukan suatu tindakan pada penutur. Yang ketiga adalah memberi selamat (*congratulating*), di mana penutur melihat bahwa mitra tutur telah mencapai sesuatu yang positif. Yang keempat adalah menyatakan belasungkawa (*condoling*), hampir sama dengan memberi selamat (*congratulating*) namun peristiwa yang terjadi adalah sesuatu yang negatif.

Yang kelima adalah menyatakan penyesalan (*deploring*), di mana mitra tutur dikritik atas sebuah peristiwa yang memiliki efek negatif pada penutur. Yang keenam adalah meratapi (*lamenting*), di mana penutur mengekspresikan kemalangan atas dirinya atau orang lain. Yang ketujuh adalah menyambut (*welcoming*), di mana penutur mengekspresikan perasaan positif kepada mitra tutur yang datang. Yang kedelapan adalah memaafkan (*forgiving*), penutur tidak lagi merasa marah atau tersinggung dari sikap mitra tutur. Yang terakhir adalah membual (*boasting*), di mana penutur mengekspresikan perasaan positif atas dirinya sendiri kepada mitra tutur.

3. METODE PENELITIAN

Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah data intuitif peneliti, peneliti sendiri adalah penutur bahasa Jawa dan bahasa Batak Mandailing, disertai dengan data dari penutur bahasa Jawa dan bahasa

Batak Mandailing. Dalam hal ini, peneliti menggunakan teknik *note taking* dan teknik rekam dalam proses penyediaan data. Data intuitif dalam penelitian disebut dengan metode refleksi-introspektif (Sudaryanto, 1993:121). Data intuitif digunakan sebagai pelengkap data yang ditemukan peneliti dari audiovisual.

Setelah mentranskripsikan dan menerjemahkan setiap tindak tutur ekspresif yang ditemukan selanjutnya peneliti akan mengklasifikasikan kalimat dengan sembilan jenis tindak tutur ekspresif. Teori tindak tutur ekspresif digunakan untuk mengetahui tindak tutur ekspresif apa saja yang terdapat dalam data yang ditemukan.

Hasil analisis data disajikan secara formal, yaitu dengan menggunakan deskripsi kata-kata untuk mengklasifikasikan dan menjelaskan setiap tindak tutur ekspresif yang terdapat dalam bahasa Jawa dan bahasa Batak Mandailing.

4. ANALISIS DAN PEMBAHASAN

Searle (1969) mengemukakan bahwa kalimat verbal (tindak tutur) tidak hanya digunakan untuk menggambarkan dunia disekitar kita akan tetapi juga mendorong orang untuk melakukan sesuatu. Selanjutnya, Searle membagi kategori tindak tutur kedalam lima jenis yaitu representatif, direktif, komisif, ekspresif dan deklaratif.

Kategori yang menjadi bahasan dalam makalah ini adalah tindak tutur ekspresif dalam bahasa Jawa dan Mandailing dimana keduanya memiliki rumpun historis serta tata bahasa yang berbeda. Secara garis besar Norrick (1978) membagi kategori tindak tutur ekspresif menjadi beberapa jenis diantaranya : *apologizing* (meminta maaf), *thanking* (berterima kasih), *congratulating and greeting* (mengucapkan selamat dan menyapa), *condoling* (duka cita), *deploring* (menyesalkan), *lamenting* (meratapi), *welcoming* (menyambut), *forgiving* (memaafkan), *boasting* (membual).

Berdasarkan hasil observasi, penulis menemukan beberapa contoh – contoh penggunaan kalimat tindak tutur ekspresif dalam bahasa Jawa dialek Semarang dan Mandailing. Terdapat beberapa kata yang menjadi penanda adanya tindak tutur ekspresif dalam kalimat.

4.1. Tindak tutur ekspresif dalam bahasa Jawa dialek Semarang

- *Apologizing* (meminta maaf)

1. Aku njaluk *ngapura* ya wingi aku lali ora ngampiri kowe. (Aku minta maaf ya, kemarin lupa tidak menghampirimu.)
2. Sesuk aku meh pindah kos, yen sak wene aku ora apik, *luputku dingapura* ya. (Besok, aku akan pindah kos. Jika selama ini aku tidak baik, dimaafkan salahku ya.)
3. Ibu, menawi wonten kelepatan kula nyuwun *pangapunten*. (Ibu, kalau saya ada kesalahan, saya mohon maaf.)

Kata yang dicetak miring adalah kata penanda tindak tutur memohon maaf. Kalimat 1 dan 2 menunjukkan ekspresi memohon maaf dalam bahasa Jawa *ngoko*. Bahasa *ngoko* sendiri merupakan bahasa yang lazim digunakan untuk berkomunikasi antar teman (relasi sebaya). Kata *ngapura* dikalimat pertama merujuk pada bentuk kalimat aktif dimana pelaku (*speaker*) merupakan agen dan kalimat kedua berupa kalimat pasif yang bisanya didahului objek. Sedangkan kalimat ketiga merupakan ekspresi memohon maaf dengan menggunakan bahasa Jawa kromo dimana lawan bicara memiliki tingkatan (derajat) yang lebih (usia, status, dsb)

- *Thanking* (berterima kasih)

1. *Suwun* ya wis ngeterke mulih. (Terima kasih sudah mengantarkan pulang.)
2. *Maturnuwun* lho wis mbayari gorenganku. (Terima kasih lho sudah bayarin gorenganku.)
3. Kula ngaturaken *maturnuwun* sanget, jenengan purun rawuh mriki. (Saya haturkan banyak terima kasih, anda sudah datang kesini.)
4. Kula ngantosaken agungeng *matur sembah nuwun* dhateng bapak ugi ibu guru sedaya (Saya menghaturkan beribu terima kasih kepada bapak juga ibu guru semua.)

Kalimat 1 dan 2 merupakan tindak tutur mengucapkan terimakasih dalam bentuk Jawa *ngoko*. Kalimat 3 dan 4 adalah bentuk *krama alus* dengan konteks penggunaan yang berbeda. Kalimat 3

lazim digunakan dalam percakapan. Kata *matur nuwun* sendiri bersifat netral yakni dapat dipakai dalam bentuk ngoko maupun krama. Sedangkan dalam kalimat 4 kata *matur sembah nuwun* biasa diaplikasikan dalam pidato, sambutan maupun acara resmi lainnya.

- *Congratulating dan Greeting* (mengucapkan selamat dan menyapa)
 1. *Slamet* yo papermu masuk jurnal.
 2. *Sugeng* riyadi (selamat hari raya)
 3. *Sugeng* tanggap warsa (selamat ulang tahun)
 4. *Sugeng* warsa enggal (selamat tahun baru)
 5. *Melu seneng* yo, akhire ko kawin. (Ikut seneng ya, akhirnya menikah juga.)
 6. *Nderek bingah* nggih bu. (Turut berbahagia ya bu.)
 7. *Sugeng* enjang (selamat pagi) dan *sugeng* ndalu (selamat malam)

Ekspresi mengucapkan selamat dan menyapa dalam bahasa Jawa lebih bervariasi hanya saja terdapat pengecualian untuk penggunaan kata *sugeng*. Kata *sugeng* dapat berarti mengucapkan selamat ataupun menyapa sesuai dengan konteks kalimat yang digunakan. Misalnya, penutur tidak dapat menggunakan kata *sugeng* untuk mengucapkan selamat atas kelulusan seseorang, seperti dalam tuturan “*sugeng* ya, wis lulus S2”, bentuk yang benar adalah “*slamet* ya, wis lulus S2”.
- *Condoling* (duka cita)
 1. *Diklaske wae* ben jembar dalane. (Dikhlassian saja agar mudah jalannya.)
 2. *Melu bela sungkawa* (Melu bela sungkawa.)
 3. *Nderek bela sungkawa* (Turut berduka cita.)

Kalimat 1 biasa digunakan jika penutur mengenal baik mitra tutur. Kalimat kedua berupa ekspresi belas sungkawa dalam bahasa Jawa *ngoko*, sedangkan kalimat ketiga adalah bentuk *krama*.
- *Deploring* (menyesalkan)
 1. Sing wis yo wis ora usah *digetuni* (Yang sudah ya sudah tidak usah disesali.)
 2. Aku *getun* milih kowe dadi ketua. (Aku menyesal memilihmu menjadi ketua.)
 3. Dipikir-pikir disik, mundak *gela*. (Dipikir-pikir dulu, nanti menyesal.)
 4. Caramu nglungani aku, marakke aku *cuwa*. (caramu meninggalkanku, membuatku kecewa.)

Kata *getun*, *gela*, dan *cuwa* sama-sama menunjukkan ekspresi penyesalan. Ketiganya juga dapat digunakan sebagai penanda kata kerja maupun kata sifat berbentuk aktif maupun pasif. Namun terdapat pengecualian untuk kata *cuwa* yakni tidak bisa dirubah dalam kalimat pasif.
- *Lamenting* (meratapi)
 1. Duh Gusti, urip pisan koyo *ancik-ancik ing pucuking eri* (Duh Gusti, hidup cuma sekali kenapa sulit sekali.)

Ekspresi meratap dalam bahasa Jawa muncul dalam kalimat yang lebih kompleks. Penutur Jawa lebih sering menggunakan metafora ataupun simile untuk mengekspresikan kesengsaraan, kesedihan dan semacamnya. Jadi tindak tutur meratap tidak diungkapkan secara eksplisit namun lebih implisit. Pada contoh kalimat diatas terdapat kalimat penanda *ancik-ancik pucuking eri*. Jika diterjemahkan secara harfiah bermakna *berjalan diatas duri*. Namun dalam contoh tersebut kalimat ini digunakan untuk menggambarkan susahnya kehidupan ibarat berjalan diatas duri.
- *Welcoming* (menyambut),
 1. *Sugeng* rawuh (selamat datang)
 2. *Mangga* pinarak (silakan duduk)

Tidak jauh berbeda dengan ekspresi menyapa dan mengucapkan selamat, penggunaan kata *sugeng* juga lazim digunakan dalam tindak tutur menyambut. Perbedaannya, kata *sugeng* yang pada ekspresi menyambut biasanya dipakai dalam situasi formal. Dalam situasi percakapan informal, penutur Jawa lebih sering menggunakan kata *mangga* yang bermakna menyambut sekaligus mempersilahkan.
- *Forgiving* (memaafkan)
 1. *Iya, semenuga* aku wong tua akeh salah (Iya, demikian juga orang tua banyak salahnya.)
 2. *Iya* rak popo. (Iya, tidak apa apa.)

Tindak tutur memaafkan merupakan respon dari ekspresi meminta maaf. Biasanya penutur Jawa menggunakan kata penanda memaafkan yang cenderung sederhana. Kata *iya* hampir lazim digunakan baik dalam konteks percakapan formal maupun informal.

- *Boasting* (membual)

1. Nembe tak nyanyikke wes *klepek – klepek*. (Baru kunyanyikan lagu sudah tidak kuat.)
2. Deweke tak bonceng motor pisan wae langsung *kedanan* karo aku. (Dia aku boncengin motor baru sekali saja, sudah tergilagila padaku.)

Membual merupakan ekspresi tindak tutur dengan maksud untuk melebih-lebihkan sesuatu yang sebenarnya tidak benar-benar terjadi (berbohong). Penggunaan kata-kata yang hiperbolis lazim dijumpai dalam kalimat bualan. Contoh dalam kalimat diatas adalah kata *klepek-klepek* dan *kedanan*.

4.2. Tindak Tutur Ekspresif dalam Bahasa Batak Mandailing

- *Apologizing* (meminta maaf)

A : *Sattabi sappulu noli* tu hita na martuturan on, molo adong na salah hatakki.

B: Olo mada...

Tindak tutur ekspresif yang pertama adalah meminta maaf yang terlihat pada contoh di atas pada ujaran (A) *sattabi sappulu noli* yang berarti meminta maaf sepuluh kali, kata tersebut digunakan dalam konteks percakapan dengan banyak orang atau dalam menyampaikan kata sambutan pada suatu acara. Contoh (A) di atas adalah contoh percakapan dalam upacara pernikahan. Penutur meminta maaf jika ada salah dalam cara mengucapkan sapaan dan jika ada salah pengucapan dalam menyampaikan kata sambutan. Tindak tutur ekspresif dalam bahasa Batak Mandailing lainnya yaitu *mangido moof* dan *bahat-bahat moofku* yang berarti meminta maaf dan banyak-banyak maafku.

- *Thanking* (berterima kasih)

A: *Muliate* da anggi atas partolongan mi, bia ma mambalos jaso-jaso mi.

B: Ai...abangon da songon saha ise, namarkoum do hita da

Contoh (A) adalah salah satu contoh tindak tutur ekspresif berterima kasih, hal ini terlihat pada kalimat *muliate da anggi* yang berarti terima kasih ya adik. Konteks percakapan di atas adalah (A) berterima kasih kepada (B) karena sudah di tolong. Tindak tutur ekspresif berterima kasih lainnya adalah *tarimo kasih* dan *makasi da* yang berarti terima kasih dan terima kasih ya. Tindak tutur ini digunakan untuk percakapan biasa kepada sesama teman dan saudara. Sedangkan *au haturkon tarimo kasih* yang berarti aku haturkan terima kasih adalah tindak tutur yang diucapkan dalam acara formal.

- *Congratulating* (mengucapkan selamat)

A: *Salamat marbagas* hamu da, dengan-denggan pokat hamu, anso bahagia hingga anak cucu.

B: Olo amang , tarimo kasih da.

Tindak tutur ekspresif mengucapkan selamat , biasanya dilakukan pada saat tertentu saja seperti yang terlihat pada contoh (A) seseorang mengucapkan *salamat berbagai* yang berarti selamat menikah. Sesuai dengan tuturannya konteks percakapan terjadi pada saat pernikahan. Setiap tindak tutur menggambarkan situasi tutur seperti contoh lainnya *salamat ari rayo* dan *salamat wisdom* yang berarti selamat hari raya dan selamat wisuda. Berdasarkan contoh tersebut jelas terlihat situasi tuturnya terjadi pada saat hari raya dan acara wisuda.

- *Condoling* (duka cita)

A: *Pahabat sobar da* dongan, songoni ma jalan ni Tuhani, ikhlas kon ma da.

B: Olo dongan.

Selanjutnya adalah tindak tutur ekspresif belasungkawa. Tindak tutur ini dituturkan karena berpartisipasi merasakan kesedihan yang dirasakan oleh mitra tutur. Hal ini terlihat pada contoh (A) *pahabat sobar da* yang berarti banyak-banyak sabar ya, konteksnya adalah temannya (mitra tutur) sedang terkena musibah, untuk ikut merasakan belasungkawa penutur mengucapkan tindak tutur tersebut. Tindak tutur ekspresif belasungkawa yang lain adalah *ikhlas kon ma da* yang berarti ikhlas kan ya.

- *Deploring* (menyesalkan)
A: Nakkein, marbagas si Ani.
B: *Ih le baya e dah*, tai na pistanan do ia, na tibu ma na marbagasi.
Tindak tutur ekspresif menyayangkan adalah tindak tutur yang diucapkan karena menyayangkan terjadinya sesuatu yang kurang atau tidak diharapkan. Tindak tutur ini terlihat pada tuturan (B) *ih le baya e dah* yang tidak memiliki arti secara literal karena ungkapan itu adalah tuturan menyayangkan. Pada percakapan di atas si (B) menyangkan si Ani yang cepat sekali menikah karena dia adalah anak yang pintar. Contoh tindak tutur ekspresif menyayangkan lainnya adalah *dangol ne da baya* dan *sayang ne da baya* yang berarti sayang sekali.
- *Lamenting* (meratapi)
A : *Oooo baya haccit do ate-atekku* anggo songonon, bia ma baenon anggo songonon.
B: Pabahat sobar da dongan!
Tindak tutur selanjutnya adalah meratapi, tindak tutur ini adalah ekspresi duka cita yang mendalam yang dirasakan oleh seseorang yang terkena musibah. Hal ini dapat dilihat pada contoh (A) pada tuturan *oooo baya haccit do ate-atekku anggo songonon* yang berarti sakit sekali hatiku kalau seperti ini *oooo baya* pada ujaran tersebut secara literal tidak diartikan karena bentuk ekspresif. Percakapan di atas terjadi pada konteks si (A) sedang terkena musibah. Tindak tutur ekspresif meratapi lainnya adalah *o baya anso ma da songoni* dan *oo baya biaya ma baenon anggo songoni* yang berarti kenapa bisa seperti itu dan apakah yang harus aku lakukan.
- *Welcoming* (menyambut)
A: Ho do ucok? *Heta heta masuk*, bia hobar umakmu?
B: Olo amangboru, Alhamdulillah sehat amang boru.
Heta heta masuk pada contoh tuturan (A) di atas adalah tindak tutur ekspresif menyambut yang berarti mari-mari masuk. Konteks percakapan di atas adalah seseorang yang berkunjung ke tempat pamannya dan pamannya menyambutnya dengan mempersilahkan masuk. Tindak tutur ekspresif menyambut lainnya adalah *silahkan* dan *pajuguk* ma disi yang berarti silahkan dan silahkan duduk. Tindak tutur ini adalah yang dituturkan oleh penutur kepada mitra tutur yang bertamu atau berkunjung.
- *Forgiving* (memaafkan)
A : Mangido moof tu ho anggi, atas sude salahku na diborngini.
B: *Inda pola i* abang.
Contoh tuturan (B) *inda pola i* adalah tindak tutur memaafkan yang berarti tidak apa-apa. Tindak tutur ini adalah lawan dari tindak tutur meminta maaf, yang dituturkan karena penutur untuk memaafkan kesalahan yang dilakukan oleh mitra tuturnya. Contoh tindak tutur ekspresif memaafkan lainnya adalah *madung humoofkon*, *inda huingo be salahmi* dan *olo ma da* yang berarti sudah kumaafkan, aku tidak mengingat salahmu lagi dan iya tidak apa-apa.
- *Boasting* (membual)
A: Ise dehe goarmu anggi? *parmikim mi mambaen au mayup*.
B: Anggo abangon da, markecek sajo harojana.
Tindak tutur ekspresif *boasting* adalah tindak tutur yang melebih-lebihkan sesuatu tentang mitra tuturnya yang belum tentu kebenarannya. Tindak tutur ini terlihat pada contoh (A) *parmikim mi mambaen au mayup* yang berarti senyummu itu membuat aku hanyut. Berdasarkan percakapan di atas dapat dilihat bahwa penutur (A) mencoba menggoda mitra tuturnya dengan mengatakan senyumnya menghanyutkan.

5. KESIMPULAN

Tindak tutur dibedakan menjadi tindakan lokusi, ilokusi, dan perlokusi. Dalam tindakan ilokusi, Searle (1969) membagi menjadi lima yaitu representatif, direktif, komisif, deklaratif, dan ekspresif. Kemudian Norrick membagi tindak tutur ekspresif menjadi sembilan jenis diantaranya, *apologizing* (meminta maaf), *thanking* (berterima kasih), *congratulating and greeting* (mengucapkan selamat dan menyapa), *condoling* (duka cita), *deploring* (menyesalkan), *lamenting* (meratapi), *welcoming* (menyambut), *forgiving* (memaafkan), *boasting* (membual).

Tulisan ini bertujuan untuk mengetahui tindak tutur ekspresif dalam bahasa Jawa dialek dan Mandailing. Di dalam bahasa Jawa, meminta maaf ditandai dengan kata *ngapura*, *luputku dingapura*, *pangapunten*. Berterima kasih ditandai dengan kata *suwun*, *maturnuwun*, *matur sembah nuwun*. Untuk mengucapkan selamat dalam bahasa Jawa kata yang sering digunakan adalah kata *slamet*, *sugeng*, *melu seneng*, *nderek bingah*. Sedangkan dalam keadaan duka cita, kata – kata yang sering diucapkan adalah *diklaske wae*, *melu bela sungkawa*, *nderek bela sungkawa*. Ketika menyesali sesuatu kata – kata seperti *getun*, *gela*, *cuwa* sering digunakan oleh penutur bahasa Jawa. Apabila meratapi sesuatu, penutur bahasa Jawa menggunakan metafora seperti *ancik-ancik ing pucuking eri*. Dalam menyambut seseorang, kata *mangga* dan *sugeng* sering digunakan. Tuturan ketika memaafkan orang, kata *iya rak popo* lazim digunakan. Saat membual kata yang digunakan adalah kata yang mengandung hiperbola seperti *klepek – klepek* atau *kedanan*.

Bahasa Jawa memiliki tata bahasa yang kompleks. Didalam tindak tutur ekspresif satu kata penanda dapat digunakan untuk tujuan yang berbeda. Contoh pada kata *sugeng* yang dapat digunakan untuk menyapa, mengucapkan selamat maupun menyambut. Salah satu bentuk ekspresi bahkan tidak direpresentasikan secara eksplisit akan tetapi menggunakan ibarat dan metafora.

Dalam bahasa Batak Mandailing, meminta maaf biasanya diungkapkan dengan kata – kata *sattabi sappulu noli* yang berarti meminta maaf sepuluh kali atau *mangido moof* dan *bahat-bahat moofku* yang berarti meminta maaf dan banyak-banyak maafku. Ketika berterima kasih, kata yang digunakan adalah *muliata* yang berarti terima kasih. Dapat juga menggunakan kata – kata *tarimo kasih* dan *makasi da* yang berarti terima kasih dan terima kasih ya ketika diucapkan kepada teman. Sedangkan *au haturkon tarimo kasih* yang berarti aku haturkan terima kasih, diucapkan dalam acara formal. Ketika mengucapkan selamat, kata yang sering digunakan adalah kata *salamat* yang berarti selamat. Dalam keadaan duka cita, kata yang sering digunakan adalah *pahabat sobar da* yang berarti banyak-banyak sabar ya atau *ikhlas kon ma da* yang berarti ikhlas kan ya.

Ketika menyesali sesuatu, dalam bahasa Mandailing menggunakan ungkapan *ih le baya e dah*. Saat meratapi kata – kata yang digunakan adalah *oooo baya haccit do ate-atekku anggo songonon* yang berarti sakit sekali hatiku. Dalam menyambut, kata yang sering digunakan adalah *Heta heta masuk* yang berarti mari-mari masuk, *silahkon* dan *pajuguk ma disi* yang berarti silahkan dan silahkan duduk. Untuk memaafkan seseorang, kata yang digunakan dalam bahasa Mandailing adalah *inda pola i* yang berarti tidak apa-apa. Sedangkan untuk membual, sama dengan penutur Jawa, menggunakan kata atau kalimat yang hiperbola seperti *parmikim mi mambaen au mayup* yang berarti senyummu itu membuat aku hanyut.

DAFTAR PUSTAKA

- Alwi, H. (2002). *Telaah Bahasa dan Sastra*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words*. New York: Oxford University Press.
- Nordquist, M. H. (2012). *Maritime Border Diplomacy*. Leiden: Martinus Nijhoff Publishers.
- Norricks, N. R. (1978). Expressive Illocutionary Acts. *Journal of Pragmatics* 2 (3), 277-291.
- Rosidi, A. (1999). *Bahasa Nusantara Suatu Pemetaan Awal*. Jakarta: PT Dunia Pustaka Jaya.
- Searle, J. R. (1969). *Speech Act*. London: Cambridge University Press.
- Sudaryanto. (1993). *Metode dan Aneka Tehnik Analisis Bahasa (Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik)*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Velupillai, V. (2012). *An Introduction to Linguistic Typology*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Wedhawati. (2006). *Tata Bahasa Jawa Mutakhir*. Yogyakarta: Kanisius.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. New York: Oxford University Press.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

